



УДК 81'42
ББК 81.055

ЗНАКОВЫЙ СОСТАВ СОВРЕМЕННЫХ ДОКУМЕНТНЫХ ТЕКСТОВ

Кушнерук Сергей Петрович

Доктор филологических наук, профессор кафедры русского языка и документалистики
Волгоградского государственного университета
kosowa@mail.ru, iryas@volsu.ru
Проспект Университетский, 100, 400062 г. Волгоград, Российская Федерация

Аннотация. С позиции классифицирующих и функциональных подходов рассмотрен состав знаковых средств, используемых в современных документных текстах. Выявлены особенности сочетаемости вербальных и невербальных средств их формирования. Представлены тенденции развития знакового состава документов.

Ключевые слова: документный текст, вербальный компонент документного текста, невербальные знаки документных текстов, типология документных средств, креолизованный текст документа, межзнаковые отношения в тексте.

Развитие современной официально-деловой коммуникации сопровождается значимыми изменениями состава знаковых средств, используемых в процессе документирования, основным этапом которого является создание текста, релевантного формальным и содержательным условиям его применения.

При представлении процесса создания документного текста как реализации регламентированной последовательности лингвотехнологических процедур вполне возможно формулирование ряда постулатов¹, проявляющихся как в системе лингвистических операций, так и в параметрах конечного продукта – завершенного документного текста.

Постулат 1. Технологическая последовательность формирования документного текста предполагает реализацию совокупности правил, содержание которых определяется пунктуационно-орфографическими нормами языка и формальными требованиями, имеющими унифицирующие и стандартизирующие основания.

Постулат 2. Кроме вербальных средств естественного языка знаковый состав документных текстов для значительной части до-

кументов может включать знаковые средства невербального характера; пропорции знаков различной природы в составах документных текстов, их сочетаемость и степень обязательности регулируются либо частными коммуникативными правилами, либо сложившейся документной практикой.

Постулат 3. Использование невербальных знаковых средств при формировании документных текстов определяется стремлением обеспечить максимальную аргументированность, однозначность и определенность как обязательные имплицитные свойства письменных средств официально-деловой коммуникации.

Внешняя тривиальность постулатов не исключает неоднозначности, различных подходов и толкований при их более детальном рассмотрении. В процессе начальных исследований качественно-количественных параметров текстовых составов документных объектов [6, с. 69–89, 178–203] один из выводов заключался в том, что и практическая сложность составления «правильного» унифицированного документного текста, и теоретическая неоднозначность в описании номенк-

латурных параметров и функциональных свойств документных текстов обусловлены в том числе множеством комбинаторных вариантов в их знаковой организации даже при ограничении этой комбинаторики и знакового состава как экстралингвистическими унифицирующими инструментами, так и интралингвистическими стилистическими правилами. Проще говоря, даже множественные ограничители и регуляторы различной природы не сокращают количества комбинаторных вариантов в реализациях знаковых средств при создании документных текстов. При этом количество комбинаторных вариантов имеет высокие показатели в связи с большим разнообразием знаковых средств, участвующих в составлении документных текстов.

Исследование знакового разнообразия документных текстов с точки зрения номенклатурного подхода требует дополнительных пояснений. Прежде всего, знаком, знаковой единицей при реализуемом подходе выступает вычленяемая составляющая текста с самостоятельными структурно-функциональными качествами, независимо от уровня сложности знака. Следовательно, знак документного текста – не просто структурно-смысловая единица «от пробела до пробела», но «воспринимаемое явление» [2, с. 236–237], характеризующееся целостностью и вычленяемостью значения, в нашем случае – в составе документного сообщения, оформленного в виде документного текста, входящего в состав документа².

Как показывает практика, кроме конвенциональных знаков, на основе которых строятся естественные языки, а также формальные знаковые системы и специальные системы записи (одномерные и двумерные штрихкоды, цветовые коды, фотокомпоненты и др.), при построении документных текстов может использоваться система образных знаков, связанных с понятиями символа: эмблемы и фирменные знаки, принципиальные схемы. Алгоритмизация документных технологий, увеличение значимости унифицирующих требований одним из своих следствий обнаруживают появление новых форм представления оцифровки данных, новых видов невербальных знаков, которые с большей частотой реализуются в современных документных текстах.

Именно эта множественность знаковой номенклатуры, используемой в документных текстах и существенно пополняемой за счет формализованных систем, вводимых в связи с развитием электронного документооборота, обуславливает необходимость хотя бы предварительного и самого общего описания состава знаковых средств, участвующих в формировании документных текстов.

Теоретическое осмысление данных, полученных при исследовании документных текстов различной функциональной отнесенности [7, с. 46–59; 9], дало возможность выделить две неоднородные группы единиц, участвующих в создании документных речевых объектов.

Первая группа – вербальные лексико-фразеологические единицы, обладающие свойствами структурной самостоятельности и устойчивости (следовательно, текстовой воспроизводимости). Единицы имеют либо словарные определения (лексикографически закреплённые значения), либо дефиниции (логико-семантические описания), что в первую очередь относится к терминам. Анализ наиболее частотных документов позволил выявить несколько групп вербальных единиц (см. табл. 1).

В результате исследования представительной совокупности текстов, входящих в документы различной функциональной отнесенности, была выявлена документная специфика вербальных единиц.

1. Совершенно очевидно, что состав нетерминологической лексики ограничивается общими стилевыми требованиями, сужающими круг лексических единиц, используемых в текстах. С точки зрения качественных критериев доминантными являются требования моносемичности, нормативности, отсутствия явных эмоционально-оценочных признаков, неразмытости значения, представленного в толковых лексикографических источниках. Для документного использования узальные пространства реализации нетерминологической лексики образуют ограниченные лексиконы, уровни ограничения обуславливаются рядом факторов, в частности объемами документных текстов, степенью их унифицированности, шириной предметного поля документируемой отрасли. Продуктивным направлени-

Вербальные знаковые составляющие документных текстов

№ п/п	Типологические группы знаковых средств	Видовые составляющие группы	Иллюстрации
1	Нетерминологические общеупотребительные лексико-фразеологические единицы	Общеупотребительная лексика	<i>Часть, хранить, поездка,</i>
2	Терминологические единицы	Однокомпонентные термины	<i>Документирование</i>
		Многокомпонентные термины	<i>Авторизованный пользователь, общество с ограниченной ответственностью</i>
3	Нетерминологические специальные фразеологические единицы	Документные клише	<i>Удовлетворить просьбу</i>
		Речевые документные формулы	<i>На Ваш... № _от _ сообщаем, что</i>
4	Буквенно-цифровые, буквенные и цифровые документные единицы	Устойчивые аббревиатуры	<i>ИНН</i>
		Лексикализованные цифровые и буквенно-цифровые документные компоненты	<i>ГОСТ Р ИСО 15489</i>
		Специальные буквенно-цифровые компоненты ограниченного использования	<i>ОГРН ЮЛ, Комплектующие ЯЩ 231.6</i>

ем исследования этой знаковой стороны текстов было бы составление частотных толковых словарей нетерминологических единиц для нескольких функциональных классов документов. Однако на исходном этапе исследования этой группы документных средств актуальной задачей становится выявление общей специфики нетерминологической лексики, используемой в документных текстах различных функциональных классов.

2. Не только современное терминоведение, но и ряд направлений, ориентированных на дескрипторное представление данных, в достаточной степени обратили свое внимание на основные качества терминов как лексико-фразеологических единиц. Кроме содержательных проблем, связанных с устойчивостью дефиниций, наличием терминологических синонимов, полисемии и межъязыковых отношений, сложной в теоретическом и в прикладном планах остается задача описания и регулирования структурных параметров терминологических единиц. Если однокомпонентные термины в этом отношении являются объек-

тами относительно простыми, то термины с количеством компонентов два и более – многокомпонентные единицы – формируют значительный объем документных знаковых средств, требующих исследования и описания с различных коммуникативных и собственно лингвистических позиций. Исходя из того обстоятельства, что одним из имманентных признаков документных текстов является их терминированность [5], как для теории, так и для практики (обработка документных текстов, их редактирование, лексикографическое описание, разработка поисковых систем) видится актуальным разрешение совокупности задач, которые, во-первых, связаны с определением состава отраслевых терминов, нахождением их оптимальных дефиниций и оценкой уровней их структурной сложности при реализации в текстах различных функциональных классов [11]; во-вторых, ориентированы на выявление современного состояния терминологии и ее динамических параметров; в-третьих, связаны с процессами терминологической унификации и стандартизации. Недавно проведен-

ные исследования показывают перспективность научных разработок в этих направлениях, их практическую значимость (см., например: [10]).

3. Одной из наиболее заметных особенностей документных текстов является реализация в них устойчивых нетерминологических словосочетаний различного уровня сложности – от двухкомпонентных (двухсловных) устойчивых единиц до текстовых фрагментов, включающих несколько высказываний в форме предложений и формирующих в составе документных текстов один, а иногда и несколько абзацев. Несмотря на наличие некоторой теории, описывающей причины и закономерности реализации клише и речевых формул [7, с. 78–92], выявление закономерностей и частоты их использования остается сложной исследовательской задачей. Анализ функционально-содержательных особенностей документных текстов позволил сформулировать предположение, которое может стать основанием продуктивной исследовательской гипотезы: чем выше уровень унификации текста, тем выше вероятность реализации в нем устойчивых нетерминологических фрагментов (документных формул), значительных по величине и структурной сложности. Например, в текстах контрактных документов воспроизводятся не только отдельные высказывания, но и целые текстовые фрагменты, формирующие смысловые разделы документного текста (например, раздел «Форс-мажор»).

Несколько сложнее обстоит дело с выделением и изучением таких единиц, как документные клише. Проблема исследования обусловлена не только неоднозначным отношением к единицам, сформированным в координатах функциональной стилистики, но и спорностью определения клише как единицы. Сравним две дефиниции, взятые случайным образом: «клише – речевой стереотип, готовый оборот, используемый в качестве легко воспроизводимого в определенных условиях и контекстах стандарта... образует конструктивную единицу, сохраняющую свою семантику, а во многих случаях и выразительность» [8, с. 148–149]; «клише – избитое, шаблонное, стереотипное выражение, механически воспроизводимое либо в типичных речевых и бытовых контекстах, либо в данном литера-

турном направлении» [1, с. 197]. Очевидны не только логико-семантические различия в основаниях терминологических дефиниций, но и эксплицитная оценочность, «выводящая» клише за пределы документной коммуникации, что противоречит документной практике (см., например: [3]).

4. Применительно к документной коммуникации функции и активность буквенно-цифровых и аббревиационно-буквенных единиц практически не рассматривались. Однако возрастающая частота их использования, обусловленная одновременно речевой компрессией и знаковой унификацией, сочетающихся в формализованных документных процессах, ставит, как минимум, следующие задачи документной лингвистики: типологическое описание нетерминологических фразеологических единиц, их функционально-семантический анализ для текстов разных содержательных классов.

Главным образом экстралингвистическая (функциональная) специфика документов, их правовые и экономико-управленческие сферы использования обуславливают все более частые включения в состав знаковых документных средств элементов различного уровня сложности, либо лежащих на границе «вербальное / невербальное», либо представляющих несловесные знаковые системы. В таблице 2 приведены некоторые типы знаковых единиц и знаковых агрегаций, используемых в составе документных текстов.

1. Различные формы представления числовой информации в абсолютных и относительных конфигурациях являются переходными от собственно вербальных форм передачи документированной информации (именно числительные с их особой системой построения) к невербальным – графикам и диаграммам, входящим в документные тексты. Отметим большое разнообразие графических форм представления разнообразной количественной информации, а также обязательность включения таких компонентов, особенно в текстах отчетной, управленческой, плановой документации.

2. Включение знаков-символов и знаков-пиктограмм в документные тексты имеет ограниченный характер, однако в силу того, что эти знаки позволяют реализовать очень

Невербальные знаковые составляющие документных текстов

№ п/п	Типологические группы знаковых средств	Видовые составляющие группы	Иллюстрации
1	Средства представления числовых данных и их отношений	Числовые текстовые фрагменты с абсолютными и / или относительными количественными показателями	01.01.2014, цифровые таблицы, графики числовых зависимостей, полигоны, диаграммы
2	Знаки-символы, знаки-пиктограммы	Принципиальные схемы	Элементы ГОСТ
		Технологические и сборочные чертежи	ЕСКД, иллюстративные разделы текстов
3	Схемы и визуальные модели процессов	Схемы технологических процессов	Документы управления процессами
		Визуальные модели деятельности	Документы оформления процесса
4	Фотографические и рисуночные текстовые составляющие	Фотоизображения, план местности или помещения, карты, рисунки	Фотографии

высокий уровень компрессии информации в ряде документов, без их использования обойтись невозможно. Кроме компрессионных функций знаки при их системном использовании в составе текстов позволяют избежать двойственности или неопределенности значений, поскольку с их помощью создаются, например, те разделы документных текстов, которые при использовании только вербальных средств, во-первых, создавали бы высокий уровень ошибочных интерпретаций и ошибок в реализации информации и, во-вторых, обладали бы весьма низкой информационной плотностью текста.

3. Визуальная модель процесса имеет вид сложной линейной структуры, в которой ценностными свойствами обладают как узлы-экспликаторы субъектов или этапов, так и ребра – линейные составляющие, означающие содержание последовательных процессов, определяемых алгоритмом описываемого целостного процесса. Подобные невербальные текстовые составляющие характерны не только для конструкторской документации, но и для текстов документов планирования самой разной деятельности, также они могут использоваться при создании любых документных текстов, которые описывают, регламентируют реализацию сложных многоэтапных процессов, отражая как результаты, так и действия, а в ряде случаев – их субъекты и пара-

метры. Такие невербальные компоненты являются результатом компрессии и визуализации последовательных описаний, характерных для инструкций, планов, предписаний, то есть текстов, распределяющих действие во временных или субъектных координатах.

4. В свое время Р.Ю. Кобрин обратил внимание на карты, планы, абрисы как на семиотические объекты с текстовыми признаками [4]. Использование в составе документных текстов фотографических и графических материалов – отражение либо коммуникативной технологии, ориентированной на точность документной информации (фотография места преступления в составе документного комплекса, формирующего так называемое «дело»), либо компенсация невозможности вербального описания взаимного положения объектов с точными линейными характеристиками (планы местности и карты как самостоятельные документы или составляющие документных комплексов). Функции и типология этих видов невербальных документных компонентов практически не изучены. Однако, учитывая возрастание их частотности в составе документных объектов, что стимулируется развитием формальных процессов создания и обработки документов в электронных массивах, встает вопрос о теоретических и прикладных исследованиях документных компонентов, имеющих вид рисунка или фотографии.

Отмечая общие закономерности использования невербальных документных компонентов, обратим внимание на ряд значимых обстоятельств.

Во-первых, некоторые невербальные компоненты выполняют иллюстративные функции, повышая доказательные параметры документа, в ряде случаев конкретизируя те или иные общие положения, изложенные в документе. Именно исходя из иллюстративных функций невербальные документы до настоящего времени рассматривались только в аспекте документной эстетики [12].

Во-вторых, невербальные компоненты документных текстов, дублируя информацию, представленную посредством вербальных знаковых средств, выделяют смысловые коммуникативные доминанты, в ряде случаев позволяют увидеть значимую информацию в ином аспекте (в контексте сравнительных оценок, в диахронных координатах). Кроме того, невербальные компоненты структурируют текст, располагаясь в нем в тех композиционных позициях, которые определяются логикой документного изложения.

В-третьих, невербальные компоненты являются текстовыми составляющими, повышающими информационную точность и убедительность документа, его информационную плотность как отношение количества документной информации к единице площади документного носителя. Это обстоятельство становится все более значимым, поскольку оптимизм по поводу «информационных Монбланов», обусловленный внедрением компьютерных средств, постепенно замещается алармистскими настроениями, связанными с тем, что производительность техники не поспевает за объемами информации в документных каналах, ростом количества как отдельных документов, так и типологических групп документов, формирующих разнообразные базы данных.

Полагаем, возвращение к изучению знаковых средств документной коммуникации и особенностей сочетаемости этих средств в текстах различных функционально-содержательных классов документов является одной из самых актуальных задач первой половины XXI века.

ПРИМЕЧАНИЯ

¹ Строго говоря, если рассматривать термин *постулат* как синоним термина *аксиома* (Словарь иностранных слов. URL: <http://www.onlinedics.ru/slovar/inyaz/p/postulat.html>), то формулируемые положения могут быть предметом дискуссии, однако узувальные признаки терминов *постулат*, *постулирование* допускают, по нашему мнению, использование термина как единицы, обозначающей положение, не имеющее явных логико-смысловых противоречий.

² Кажущаяся избыточность и тавтологичность изложения объясняется необходимостью попутно установить отношения между значениями и характером логико-смысловых связей терминов «документ», «документный текст», «документное сообщение».

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Ахманова, О. С. Словарь лингвистических терминов / О. С. Ахманова. – М. : Сов. энцикл., 1969. – 605 с.
2. Викулова, Л. Г. Основы теории коммуникации. Практикум / Л. Г. Викулова, А. И. Шарунов. – М. : АСТ : Восток – Запад, 2008. – 316 с.
3. Дулина, Н. Н. Варианты клише в текстах деловых писем / Н. Н. Дулина, С. П. Кушнерук // Секретарское дело. – 2006. – № 3. – С. 10–13.
4. Кобрин, Р. Ю. Лингвистика в картографии / Р. Ю. Кобрин // Прикладное языкознание. – СПб. : Изд-во СПбГУ, 1996. – С. 408–419.
5. Кушнерук, С. П. Делопроизводство и архивное дело: развитие национальной отраслевой терминологии (на материале терминологических стандартов России) / С. П. Кушнерук, Н. А. Тюрикова // Вестник Волгоградского государственного университета. Серия 2, Языкознание. – 2013. – № 2 (18). – С. 28–33.
6. Кушнерук, С. П. Современный документный текст: проблемы формирования, развития и состава / С. П. Кушнерук. – Волгоград : Волгогр. науч. изд-во, 2005. – 337 с.
7. Кушнерук, С. П. Современный документный текст: создание и исследование / С. П. Кушнерук. – М. : Либиря-Бибинформ, 2009. – 192 с.
8. Розенталь, Д. Э. Словарь-справочник лингвистических терминов / Д. Э. Розенталь, М. А. Теленкова. – М. : Просвещение, 1976. – 543 с.
9. Сологуб, О. П. Русский деловой текст в функционально-генетическом аспекте / О. П. Сологуб ; под ред. Н. Д. Голева. – Новосибирск : Изд-во НТГУ, 2008. – 332 с.

10. Тюрикова, Н. А. Словарь национального терминологического стандарта как отражение предметной области «Делопроизводство и архивное дело» (на примере терминологических стандартов России, Украины, Беларуси) : автореф. дис. ... канд. филол. наук : 05.25.02 / Тюрикова Наталья Анатольевна. – Волгоград, 2013. – 21 с.

11. Управление документами. Термины и определения : словарь / М. В. Ларин [и др.]. – М. : ВНИИДАД, 2013. – 120 с.

12. Woolever, K. R. Writing for the technical professions / K. R. Woolever. – N. Y. : Longman, 1999. – 536 p.

MODERN TEXTS OF DOCUMENTS: SIGN COMPOSITION

Kushneruk Sergey Petrovich

Doctor of Philological Sciences, Professor, Department of Russian Language and Documentation Studies, Volgograd State University
kosowa@mail.ru, iryas@volsu.ru
Prospect Universitetsky, 100, 400062 Volgograd, Russian Federation

Abstract. The article studies the composition of sign means used in modern document texts. The study is based on the classifying and functional approaches. The article reveals the peculiarities of combinability of verbal and non-verbal means of document texts formation. The study also presents the main tendencies of documents' sign content development.

Key words: text of document, verbal component of document text, non-verbal signs of documents, typology of text-forming means, creolized text of document, inter-sign relations in a text.